

鹿児島県奄美大島佐仁方言

白田 理人（日本学術振興会／琉球大学）

1 鹿児島県奄美大島佐仁方言の概要

鹿児島県奄美大島佐仁方言（以降佐仁方言）は、奄美大島の北端の佐仁（さに）集落（鹿児島県大島郡奄美市笠利町佐仁、旧大島郡笠利町）で話される（以下地図参照）。奄美市役所発行の資料によれば、2017年7月現在の佐仁集落の人口は289人（178世帯、男性125人、女性164人）である。

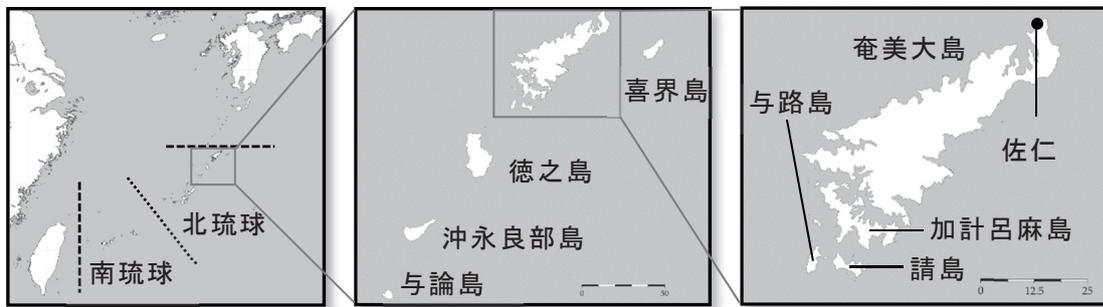


図 1 琉球列島／奄美群島／奄美大島／佐仁集落の位置

佐仁方言を流暢に話すのは主に 65～70 歳以上である。地域における方言継承に関わる活動として、現在、小学校の朝の朗読・給食時・学習発表会におけるあいさつが方言で行われており、また小学生及び PTA による伝統的な八月踊りの継承活動が行われている。また、奄美市笠利町中金久にある大島北高等学校では 2014 年から高校生が地元のお年寄りを訪問し、昔の暮らしを記述する「聞き書き調査」を実施し、報告書としてまとめ発行している。

佐仁方言の先行研究として、語彙集（狩俣 2003）、アクセント付き名詞・用言資料集（上野 1996・1997）、敬語形式の報告（重野 2014, 重野・白田 2018）がある。佐仁方言は近隣の方言との差が大きく、「言語の島」と言われている。先行研究によれば、主な特徴ⁱⁱとして、両唇破裂音の保持（例 *pana*「花」、*piɕi*「肘」、*punī*「船」）、語頭で広母音、半広母音に遡る母音の前での *k* の摩擦音化（例 *hata*「肩」、*xibuji*「煙」、*huji*「腰」）、母音間の *m* の弱化／脱落及び鼻母音化（例 *jaã ~ ja:*「山」）があるⁱⁱⁱ（狩俣 2003, 上野 1996, 1997 参照）。

以下、筆者の調査^{iv}に基づき、2 節で佐仁方言のモーラー一覧、3 節で格助詞と取り立て助詞の形式と機能について記述し、4 節に「おおきなかぶ」の佐仁方言訳を示す。表記は形態素境界付きの音素表記及び小川（2014）に基づくかな表記を用いる。

2 佐仁方言のモーラ一覧

2.1 佐仁方言の音韻体系

佐仁方言の音素一覧を、本稿における音素表記を用いて以下の表に示す。[]内は主な音声実現である。

表 1 母音音素

| | | | |
|---|---|---|---|
| | 前 | | 後 |
| 狭 | i | ï | u |
| | e | ë | o |
| 広 | | | a |

表 2 子音音素

| 調音方法 | | 調音点 | 両唇 | 歯茎～硬口蓋 | 軟口蓋～声門 |
|------|------|---------|-------------|--------------|-------------|
| 破裂音 | 無声 | 非喉頭化 | p[p~pʲ] | t | k[k~x~kʲ~ç] |
| | | 喉頭化 | p' [pʲ~pʲʷ] | t' [tʲ] | k' [kʲ~kʲʷ] |
| | 有声 | b[b~bʲ] | d | g[g~ɣ~gʲ~ɣʲ] | |
| 破擦音 | 無声 | 非喉頭化 | | c[ts~tç] | |
| | | 喉頭化 | | c' [tsʲ~tçʲ] | |
| 摩擦音 | 無声 | | | s[s~ç] | h |
| | 有声 | | | z[z~ʒ~dz~dʒ] | |
| 鼻音 | 非喉頭化 | | m | n[n~ɲ~ŋ~N] | |
| | 喉頭化 | | m' [mʲ~mʲʷ] | n' [nʲ] | |
| 弾音 | | | | r[r~rʲ] | |
| 接近音 | 非喉頭化 | | w | y[j] | |
| | 喉頭化 | | w' [wʲ] | y' [jʲ] | |

母音について、語頭母音の前には声門破裂音[ʔ]が挿入される。前舌母音と中舌母音の対立について、歯茎破裂音/t/, /d/, /t'/の前では対立がなく、中舌母音のみが分布する。また、語頭及び歯茎破擦音/c/, /c'/または硬口蓋接近音/y/, /y'/の後には前舌母音のみが分布する。中舌狭母音/i/について、両唇音や母音/u/に隣接する環境で/u/に変化してきており（例 nabu < *nabi 「鍋」、t'uttusi < *t'ittusi 「同年」 cf. t'iiici 「一つ」 + tusi 「年」）、以上の環境で/i/が分布しなくなりつつある。狭母音/i/, /i/, /u/は、無声阻害音に挟まれる環境で無声化する。また、語末で無声阻害音の後でも随意的に無声化することがある。

子音について、/i/, /e/, /j/の前では口蓋化して実現する。有声歯茎摩擦音/z/は母音間以外

では破擦音として実現する。軟口蓋破裂音（喉頭化音を除く）は母音間では随意的に摩擦音として実現する。/n/は後続する子音に調音点が同化して実現し、語末では[N]となる。喉頭化／非喉頭化の対立について、/p/と/p'/の対立は外来語に限られる。それ以外について、語頭では対立を持つすべての子音対立が見られるが、語中は単子音の両唇／軟口蓋無声破裂音に限られる。さらに、後続する音素によって対立の制限がある。/k/と/k'/の対立は母音/i/, /u/が後続する場合に限られる。/c/と/c'/の対立は/j/が後続する場合に限られる。/m/と/m'/の対立は母音/a/が後続する場合に限られる。また、母音が無声化する環境では先行する阻害音の喉頭化／非喉頭化の対立が中和し、非喉頭化音のみが分布する（例 kicya [ki^ht̪ca]「着た」cf. k'iryun [k'iri^hun]「着る」）。

音節構造は子音を C、半母音を S、母音を V とすると(C)(S)V(V)(C)である。S には/j/, /w/が分布する。半母音/w/の前には軟口蓋破裂音のみが分布する。半母音/j/の前には接近音以外の子音が分布する。ただし、本来語では/h/と/y/の連続は見られない。長母音、二重母音は短母音の連続と解釈する。語末の音節末子音には鼻音/n/のみが現れる。語中の音節末子音は後続子音と調音点が同じ子音に限られる。語境界、複合境界は音節境界に、接語境界は音節境界または音節核と音節末子音の境界に一致する。

2.2 佐仁方言のモーラー一覧

上述の音素解釈に基づき、以下に佐仁方言の頭子音と母音の組み合わせの一覧を示す。—は音素解釈／音素配列上設定していない組み合わせである。括弧内は比較的新しい借用語に限られる。二重括弧内に示しているものは見つからない組み合わせである。

| | i | ĩ | u | e | ë | o | a |
|-----|---------|---------|----------|---------|---------|----------|----------|
| なし | i | ĩ | u | e | ((ë)) | o | a |
| p | pi | pĩ | pu | ((pe)) | pë | po | pa |
| py | — | — | pyu | — | — | pyo | pya |
| p' | (p'i) | ((p'ĩ)) | (p'u) | (p'e) | ((p'ë)) | (p'o) | (p'a) |
| p'y | — | — | ((p'yu)) | — | — | ((p'yo)) | ((p'ya)) |
| b | bi | bĩ | bu | be | bë | bo | ba |
| by | — | — | byu | — | — | byo | bya |
| m | mi | mĩ | mu | me | më | mo | ma |
| my | — | — | ((myu)) | — | — | ((myo)) | mya |
| m' | ((m'i)) | ((m'ĩ)) | ((m'u)) | ((m'e)) | ((m'ë)) | ((m'o)) | m'a |
| m'y | — | — | ((m'yu)) | — | — | ((m'yo)) | ((m'ya)) |
| t | — | tĩ | tu | — | të | to | ta |

| | | | | | | | |
|-----|------|----------|----------|---------|---------|----------|----------|
| t' | — | t'ï | t'u | — | ((t'ë)) | ((t'o)) | t'a |
| d | — | dï | du | — | dë | do | da |
| c | c'i | cï | (cu) | ((ce)) | ((cë)) | ((co)) | ((ca)) |
| cy | — | — | cyu | — | — | cyo | cya |
| c' | c'i | c'ï | c'u | c'e | c'ë | ((c'o)) | ((c'a)) |
| c'y | — | — | c'yu | — | — | c'yo | c'ya |
| s | si | sï | su | se | së | so | sa |
| sy | — | — | syu | — | — | syo | sya |
| z | zi | zï | zu | ze | zë | zo | za |
| zy | — | — | zyu | — | — | zyo | zya |
| n | ni | nï | nu | ((ne | në | no | na |
| ny | — | — | nyu | — | — | nyo | nya |
| n' | n'i | ((n'ï)) | ((n'u)) | ((n'e)) | ((n'ë)) | ((n'o)) | n'a |
| ny | — | — | n'yu | — | — | ((n'yo)) | ((n'ya)) |
| r | ri | rï | ru | re | rë | ro | ra |
| ry | — | — | ryu | — | — | ryo | rya |
| k | ki | kï | ku | ((ke)) | kë | ko | ka |
| ky | — | — | kyu | — | — | kyo | kya |
| kw | — | ((kwï)) | — | — | kwë | — | kwa |
| k' | k'i | ((k'ï)) | k'u | k'e | ((k'ë)) | k'o | ((k'a)) |
| k'y | — | — | ((k'yu)) | — | — | k'yo | k'ya |
| k'w | — | ((k'w)ï) | — | — | k'wë | — | k'wa |
| g | gi | gï | gu | ge | gë | go | ga |
| gy | — | — | gyu | — | — | gyo | gya |
| gw | — | ((gwï)) | — | — | ((gwë)) | — | gwa |
| h | (hi) | hï | hu | (he) | hë | ho | ha |
| hy | — | — | ((hyu)) | — | — | (hyo) | (hya) |
| y | yi | — | yu | ye | — | yo | ya |
| y' | — | — | y'u | y'e | — | y'o | y'a |
| w | — | ((wï)) | wu | — | wë | wo | wa |
| w' | — | w'ï | — | — | ((w'ë)) | ((w'o)) | w'a |

以下に佐仁方言のモーラ一覧を語例とともに示す。括弧内に語形の音素的バリエーションと、比較的新しい借用語を示す。

| | 語例 |
|-----|---|
| i | /ikya/ [ʔik ^h ja] 「イカ」 /pai/ [p ^h ai] 「灰」 /hui/ [ɸui] 「声」 /syooi/ [çoi] 「醤油」 |
| ī | /nuī/ [nuī] 「飲め」 (/nuu/[nu:]とも) /k'ui/ [k ^h ui] 「履け」 (/k'uu/[k ^h u:]とも) |
| u | /usi/ [ʔuçi] 「牛」 /uuka/ [ʔu:k ^h a] 「多い」 /tau/ [t ^h au] 「タコ」 |
| e | /kae/ [k ^h ae] 「粥」 |
| o | /o/ [ʔo] 「泡」 /ooka/ [ʔo:k ^h a] 「青い」 /oosiruka/ [ʔo:çiruk ^h a] 「面白い」 /ao/ [ʔao] 「日 (の長さ)」 |
| a | /asi/ [ʔasi] 「汗」 /au/ [ʔau] 「雨」 /aa/ [ʔa:] 「あそこ」 |
| pi | /pigi/ [p ^h ij ^h i] 「毛」 /piru/ [p ^h iru] 「昼」 /apiru/ [ap ^h iru] 「アヒル」 |
| pī | /pī/ [p ^h i] 「屁」 (/pu/ [p ^h u]とも) |
| pu | /pu/ [p ^h u] 「帆」 /puni/ [p ^h uni] 「骨」 /pura/ [p ^h ura] 「へら」 /tēpu/ [t ^h ēp ^h u~t ^h ēɸu] 「台風」 /haputa/ [hap ^h u ^h ta~ ^h aɸu ^h ta] 「被った」 |
| pē | /pēka/ [p ^h ē:k ^h a] 「早い」 /kopēka/ [k ^h op ^h ēk ^h a] 「苦しい」 |
| po | /poro/ [p ^h oro] 「風呂」 /pooraka/ [p ^h o:rak ^h a] 「嬉しい」 |
| pa | /pa/ [p ^h a] 「歯」 /gapa/ [gap ^h a] 「げんこつ」 /yaparaka/ [jap ^h arak ^h a] 「柔らかい」 |
| pyu | /pyuuri/ [p ^h ju:r ^h i] 「日より」 |
| pyo | /pyoo/ [p ^h jo:] 「暇」 |
| pya | /pyak'u/ [p ^h ak ^h ʔu~p ^h ak ^h u] 「百」 |
| p'i | (/p'in/ [p ^h ʔiN] 「ピン」) |
| p'u | (/p'uuru/ [p ^h ʔu:ru] 「プール」) |
| p'e | (/p'en/ [p ^h ʔeN] 「ペン」) |
| p'o | (/pompu/ [p ^h ʔomp ^h ʔu] 「ポンプ」) |
| p'i | (/p'an/ [p ^h ʔaN] 「パン」) |
| bi | /bira/ [b ^h ira] 「ニラ」 /bikya/ [b ^h ikk ^h ja] 「カエル」 /k'ubi/ [k ^h ʔub ^h i] 「首」 |
| bī | /abīn/ [abīN] 「呼ぶ」 (/abun/ [abun]とも) |
| bu | /buri/ [bur ^h i] 「棒」 /buryun/ [bur ^h uN] 「吠える」 /nabu/ [nabu] 「鍋」 |

| | |
|-----|--|
| | /kubu/ [k ^h ubu] 「昆布」 |
| be | /c'eberëta/ [tɕʰeberët ^h a] 「漬れた」 |
| bë | /uk'ibë/ [ʔukʰʲibë] 「北北西の風」 |
| bo | /asibo/ [ʔasibo] 「遊ぼう」 |
| ba | /basya/ [baɕa] 「バナナ」 /saba/ [saba] 「草履」 |
| byu | /asibyun/ [ʔasib ^ɰ uN] 「遊ぶ」 |
| byo | /byooki/ [b ^ɰ o:kʰʲi] 「病気」 |
| bya | /asibya/ [ʔasib ^ɰ a] 「遊び人」 |
| mi | /mici/ [m ^ɰ i:ɕi] 「道」 /min/ [m ^ɰ iN] 「耳」 |
| mī | /mi/ [mi] 「目」 /yak'umi/ [jakʰʲumi] 「お兄さん」 |
| mu | /muci/ [mutɕi] 「餅」 |
| me | (/meizi/ [meizi] 「明治」) |
| më | /mën/ [mën] 「燃える」 |
| mo | /moo/ [mo:] 「腿」 |
| ma | /masyu/ [maɕu] 「塩」 /amma/ [amma] 「おばあさん」 /pasirik'uma/ [p ^h aɕir ^ɰ ikʰʲuma] 「かけっこ」 /taruyasima/ [t ^h aruɕima] 「誰も」 |
| mya | /ummya/ [ʔumm ^ɰ a] 「これは」 |
| m'a | /m'a/ [m ^ɰ a] 「ここ」 /m'aci/ [m ^ɰ atsi~m ^ɰ atsi] 「火」 /m'a(a)ga/ [m ^ɰ a(:)ga] 「孫」 /m'aka/ [m ^ɰ ak ^h a] 「おいしい」 |
| tī | /ti/ [t ^h i] 「手」 /tīdan/ [t ^h idaN] 「太陽」 /utin/ [ʔut ^h iN] 「落ちる」 /wuttī/ [wuttī] 「一昨日」 |
| tu | /tuu/ [t ^h u:] 「十」 /tuzi/ [t ^h uzi] 「妻」 /turi/ [t ^h ur ^ɰ i] 「鳥」 |
| të | /tëë/ [t ^h ë:] 「背丈」 /patë/ [p ^h at ^h ë] 「畑」 |
| to | /tora/ [t ^h ora] 「俵」 /toosyun/ [t ^h o:ɕuN] 「倒す」 /tonëgë/ [t ^h onëɣë] 「手ぬぐい」 /pato/ [p ^h at ^h o] 「鳩」 |
| ta | /ta/ [t ^h a] 「田」 /hata/ [hat ^h a] 「肩」 |
| t'i | /t'ïci/ [t ^h ï:tsi~t ^h ï:tsi] 「一つ」 |
| t'u | /t'uttusi/ [t ^h uttuɕi] 「同い年」 |
| t'a | /t'aari/ [t ^h a:r ^ɰ i] 「二人」 /t'aaci/ [t ^h a:tsi~t ^h a:tsi] 「二つ」 |
| dī | /din/ [diN] 「どの」 /nudi/ [nudi] 「飲んで」 |
| du | /du/ [du] 「自分」 /dusi/ [duɕi] 「友」 /wuduryun/ [wudur ^ɰ uN] 「踊り」 |

| | |
|------|---|
| dē | /dēē/ [dē:] 「竹」 /podēta/ [p ^h odēt ^h a] 「育った」 |
| do | /doro/ [doro] 「泥」 /doosok'u/ [do:sok ^h ʔu] 「ロウソク」 /ado/ [ʔado] 「踵」 /dokkwaci/ [dokkwatsi] 「六月」 |
| da | /da/ [da] 「どこ」 /dagu/ [dagu] 「団子」 /nada/ [nada] 「涙」 |
| ci | /cikyaka/ [tɕik ^h ak ^h a] 「近い」 /mici/ [m ^h itɕi] 「道」 |
| cī | /naci/ [natsi] 「夏」 |
| cu | (/hyoosacu/ [ço:sats ^h u] 「表札」) |
| cyu | /cyuuzara/ [tɕ ^h u:zara] 「中皿」 /maccyuri/ [mattɕuri] 「待っている」 |
| cyo | /mucyokka/ [mufɕokka] 「持ちますよ」 |
| cya | /cya/ [tɕ ^h a] 「茶」 /cyapun/ [tɕ ^h ap ^h uN] 「石鹸」 /iccyā/ [ʔittɕa] 「良い」 |
| c'i | /c'i/ [tɕ ^h i] 「血」 /c'izi/ [tɕ ^h izi] 「頂上」 |
| c'ī | /c'ira/ [ts ^h i ^h ira] 「顔」 /c'ina/ [ts ^h i ^h ina] 「綱」 |
| c'u | /c'uburu/ [ts ^h uburu] 「頭」 /c'uyun/ [ts ^h uyun] 「積む」 /c'uu/ [ts ^h u:] 「爪」 |
| c'e | /c'eberēta/ [tɕ ^h ēberēt ^h a] 「潰れた」 |
| c'ē | /cēpusē/ [ts ^h ēp ^h usē~ts ^h ēφusē] 「膝小僧」 |
| c'yu | /c'yu/ [tɕ ^h ʔu] 「人」 /c'yuuri/ [tɕ ^h ʔu:ri] 「一人」 /c'yuuka/ [tɕ ^h ʔu:k ^h a] 「強い」 |
| c'yo | /c'yook'u/ [tɕ ^h ʔo:k ^h ʔu] 「チョーク」 |
| c'ya | /c'yaa/ [tɕ ^h ʔa:] 「そう」 /c'yakkana/ [tɕ ^h ʔakkana] 「ついでに」 |
| si | /siwa/ [çiwa] 「心配」 /usi/ [ʔuçi] 「牛」 |
| sī | /sī/ [si] 「巢」 /sina/ [sina] 「砂」 /asi/ [ʔasi] 「汗」 |
| su | /suugana/ [su:ɣana] 「みなさん」 /misu/ [m ^h isu] 「味噌」 |
| se | /ase/ [ʔaçe] 「お母さん」 |
| sē | /sēē/ [sē:] 「酒」 /sētēt ^h si/ [sēt ^h ēt ^h si] 「蘇鉄」 /nēsē/ [nēsē] 「青年」 |
| so | /so/ [so] 「竿」 /sokē/ [sok ^h ē~soxē] 「平たいザル」 |
| sa | /saba/ [saba] 「草履」 /hasa/ [hasa] 「傘」 |
| syu | /syu/ [çu] 「潮」 /hussyu/ [φuççu] 「おじいさん」 |
| syo | /syokē/ [çok ^h ē~çoxē] 「ごちそう」 /isyo/ [ʔiço] 「漁」 |
| sya | /sya/ [ça] 「下」 /basya/ [baça] 「バナナ」 |
| zi | /zi/ [d̪zi] 「地面」 /tuzi/ [t ^h uzi] 「妻」 |
| zī | /zīn/ [d̪ziN] 「金銭」 /hazi/ [hazi] 「風」 /k'izi/ [k ^h ʔizi] 「傷」 |
| zu | /huzu/ [φuzu] 「去年」 |
| ze | /ze/ [d̪ze] 「お姉さん」 |

| | |
|------|---|
| zë | /taagozë/ [t ^h a:gozë] 「卵酒」 |
| zo | /arazokë/ [arazok ^h ë~arazoxë] 「大きな平たいザル」 |
| za | /sîza/ [sîza] 「年上」 /aza/ [ʔaza] 「ほくろ」 |
| zyu | /zyuuri/ [d̥z̥u:r̥i] 「料理」 /mizyu/ [m̥i:zu] 「溝」 |
| zyo | /zyoo/ [d̥zo:] 「斧」 |
| zya | /pizyari/ [p ^h i:zar̥i] 「左」 |
| ni | /ni/ [ni] 「荷」 /nisi/ [niçi] 「北」 /ani/ [ani] 「お兄さん」 |
| nī | /nī/ [nī] 「胸」 /nību/ [nību] 「ひしゃく」 /punī/ [p ^h unī] 「骨」 |
| nu | /nuu/ [nu:] 「何」 /nuyun/ [nuyun] 「飲む」 /k'inu/ [k̥ʔinu] 「昨日」 |
| në | /nëN/ [nëN] 「ない」 /yonë/ [jonë] 「今晚」 |
| no | /noosyun/ [no:çun] 「治す」 /koonoci/ [k ^h o:nots̥i] 「9つ」 |
| na | /nabu/ [nabu] 「鍋」 /nan/ [nan] 「あなた」 /pana/ [p ^h ana] 「花」 |
| nyu | /nyu/ [nyu] 「蓑」 /sinyun/ [çi:nun] 「死ぬ」 |
| nyo | /nyoo/ [no:] 「匂い」 /sinyo/ [çi:po] 「死のう」 |
| nya | /nyan/ [nan] 「見ない」 /nya/ [na] 「貝」 /hënnya/ [x̥ëŋna] 「腕」 |
| n'i | /n'i/ [n̥ʔi] 「稲」 |
| n'a | /n'aa/ [n̥ʔa:] 「今」 |
| n'yu | /n'yucci/ [n̥ʔuttçi] 「命」 |
| ri | /mari/ [mar̥i] 「尻」 |
| rī | /urī/ [ʔurī] 「売れ」 |
| ru | /siru/ [çi:ru] 「汁」 |
| re | /wure/ [wur̥e] 「居るか（疑問詞疑問）」 |
| rë | /yorë/ [jorë] 「寄り合い」 /warëgwa/ [warëɣ ^w a] 「子ども」 |
| ro | /poro/ [p ^h oro] 「風呂」 |
| ra | /cira/ [ts̥ʔira] 「顔」 |
| ryu | /uryun/ [ʔur̥un] 「売る」 |
| ryo | /uryokka/ [ʔur̥okka] 「売りますよ」 |
| rya | /parya/ [p ^h ar̥a] 「柱」 /puturya/ [p ^h ütur̥a] 「稲光」 |
| ki | /kiidaka/ [k ^h i:dak ^h a] 「来も」 /iki/ [ʔik ^h i~ʔiçi] 「行け」 /ikidaka/ [ʔik ^h idak ^h a~ʔiçidak ^h a] 「行きも」 /ukidaka/ [ʔuk ^h idak ^h a~ʔuçidak ^h a] 「置きも」 |
| kī | /kīga/ [k ^h i:ɣa] 「怪我」 /uki/ [ʔuk ^h i~ʔuxi] 「置け」 /makika/ [mak̥ik ^h a~max̥ik ^h a] 「大きい」 |

| | |
|------|---|
| ku | /kubu/ [k ^h ubu] 「昆布」 /ukuna/ [ʔuk ^h una~ʔuxuna] 「置くな」 |
| kë | /këkku/ [k ^h ëkku] 「稽古」 /sokë/ [sok ^h ë~soxë] 「ザル」 |
| ko | /koro/ [k ^h o:ro] 「心」 /kosyo/ [k ^h oço] 「唐辛子」 /makko/ [makko] 「真向かい」 /uko/ [ʔuk ^h o~ʔuxo] 「置こう」 |
| ka | /kayun/ [k ^h ayun] 「食べる」 /ukan/ [ʔuk ^h aN] 「置かない」 |
| kyu | /kyun/ [k ^h yun] 「来る」 /ikyun/ [ʔik ^h yun] 「行く」 |
| kyo | /kyoodë/ [k ^h yo:dë] 「きょうだい」 /ikyo/ [ʔik ^h yo] 「行こう」 |
| kya | /kyasi/ [k ^h jaçi] 「どう」 /ikya/ [ʔik ^h ja] 「イカ」 |
| kwë | /kyokkwë/ [k ^h okkwë:] 「肥桶」 |
| kwa | /dokkwaci/ [dokkwatsi] 「六月」 |
| k'i | /k'inu/ [k ^h inu] 「昨日」 /k'iika/ [k ^h i:k ^h a] 「黄色い」 /k'in/ [k ^h in] 「着物」 /ik'i/ [ʔik ^h i] 「息」 /uk'i/ [ʔuk ^h i] 「沖」 |
| k'u | /k'ubi/ [k ^h ubi] 「首」 /pak'u/ [p ^h ak'u] 「箱」 /taak'u/ [t ^h ak'u] 「タバコ」 |
| k'e | /k'esyun/ [k ^h esyun] 「壊す」 |
| k'o | /k'o:/ [k ^h o:] 「雲」 |
| k'yo | /k'yo:/ [k ^h yo:] 「肝」 |
| k'ya | /k'ya/ [k ^h ja] 「喜界」 |
| k'wë | /k'wën/ [k ^h wën] 「肥える」 |
| k'wa | /k'wa/ [k ^h wa] 「子」 /k'waagi/ [k ^h wa:gi] 「桑の木」 |
| ga | /gapa/ [gap ^h a] 「げんこつ」 |
| gi | /gi/ [g ^h i] 「棘」 /gipa/ [g ^h ip ^h a] 「髪留め」 /pigi/ [p ^h iy ^h i] 「髭」 |
| gï | /nagïn/ [nayin] 「投げる」 |
| gu | /gusyan/ [guçan] 「杖」 /uguwa/ [ʔuyuwa] 「ごま」 /puguru/ [p ^h uyuru] 「垢」 |
| ge | /misige/ [m ^h içiy ^h e] 「しゃもじ」 |
| gë | /togë/ [t ^h oyë] 「鍬」 /tonëgë/ [t ^h onëyë] 「手ぬぐい」 |
| go | /go/ [go] 「とぐろ」 /gotë/ [got ^h ë] 「上腕」 /agoka/ [ʔayok ^h a] 「眠い」 |
| ga | /gapa/ [gap ^h a] 「げんこつ」 /gaja/ [gaja] 「茅(かや)」 |
| gyu | /hugyun/ [ɸuyun] 「漕ぐ」 |
| gyo | /mingyo/ [m ^h ingjo] 「掴もう」 |
| gya | /gyaaka/ [g ^h ja:k ^h a] 「苦い」 /tugya/ [t ^h ugja] 「銚」 /mingyan/ [m ^h ingjan] 「掴まない」 |
| gwa | /syoogwaci/ [ço:y ^h atsi] 「正月」 /warëgwa/ [warëy ^h a] 「子ども」 |

| | |
|-----|--|
| hi | (/hikook'i/ [ç̣iko:ḳʔi] 「飛行機」) |
| hī | /hī/ [hī] 「木」 |
| hu | /hu:/ [φ̣u:] 「今日」 /husi/ [φ̣ụçi] 「腰」 |
| he | (/heitai/ [ç̣eit ^h ai] 「兵隊」) |
| hē | /hēkku/ [x̣ēkku] 「早く」 /hēn/ [x̣ēN] 「変える」 |
| ho | /ho/ [ho] 「井戸」 /moho/ [moho] 「婿」 /yaho/ [jaho] 「權」 |
| ha | /hata/ [hat ^h a] 「肩」 /hasa/ [hasa] 「傘」 |
| hyo | (/hyo:sacu/ [ç̣o:satṣu] 「表札」) |
| hya | (/gohyak'u/ [goç̣aḳʔu] 「500」) |
| yi | /yi/ [ji] 「柄」 /yinga/ [jiŋga] 「男」 |
| yu | /yu/ [ju] 「湯」 /yuu/ [ju:] 「嫁」 /yuda/ [juda] 「枝」 /mayu/ [maju] 「眉」 |
| ye | /yen/ [jeN] 「痩せる」 |
| yo | /yonē/ [jonē] 「夜」 /yoo/ [jo:] 「祝い」 /yoota/ [jo:t ^h a] 「言葉」 |
| ya | /ya/ [ja] 「家」 /maya/ [maya] 「猫」 /uya/ [ʔuja] 「親」 |
| y'u | /y'u/ [jʔu] 「魚」 /y'uu/ [jʔu:] 「夢」 |
| y'e | /y'esika/ [jʔeç̣ik ^h a] 「汚い、みすぼらしい」 /y'een/ [jʔe:N] 「開ける」 |
| y'o | /y'o/ [jʔo] 「言おう」 |
| y'a | /y'a/ [jʔa] 「お前」 |
| wu | /wutu/ [wut ^h u] 「夫」 |
| wē | /wēē/ [wē:] 「桶」 /wēn/ [wēN] 「分ける」 |
| wo | /wooka/ [wo:k ^h a] 「おかしい」 |
| wa | /wan/ [waN] 「私」 |
| w'i | /w'i/ [wʔi] 「上」 (/u/[ʔu]とも) |
| w'a | /w'a/ [wʔa] 「豚」 |
| t | /wutti/ [wutti] 「一昨日」 /sitta/ [sitta] 「節田 (集落名)」 |
| c | /acci/ [ʔaṭṭçi] 「歩いて」 /mucci/ [muṭṭçi] 「持って」 |
| k | /akkan/ [ʔakkan] 「歩かない」 /pukkan/ [p ^h ukkan] 「ほどかない」 |
| m | /amma/ [ʔamma] 「おばあさん」 /tamban/ [t ^h amban] 「頼まない」 |
| n | /hannari/ [hannari] 「雷鳴」 /min/ [m ⁱ n] 「耳」 /yan/ [jan] 「屋仁 (集落名)」 |

3 佐仁方言の格助詞と取り立て助詞

佐仁方言の格助詞／取り立て助詞を以下の表に示す。

表 3 格助詞／取り立て助詞

| 格助詞 | | 取り立て助詞 | |
|----------|-----------|------------|------------------|
| ラベル | 形式 | ラベル | 形式 |
| 主格 (1/2) | ga/nu | 主題 | (m)ya |
| 属格 (1/2) | nu/n | 焦点 | du |
| 対格 (1/2) | ba/φ (無標) | 添加 (1/2/3) | daka/gari/yasima |
| 与格 | ni | 限定 | bari |
| 所格 | nanti | さえ | sae |
| 方向格 | (c)ci | こそ | kusa |
| 奪格 | raga | なんか | (nu)nkyā |
| 限界格 | gari | やら | zya |
| 具格 | si | | |
| 共格 | tu | | |
| 比較格 | nika | | |

以降、各形式の機能について詳述する^{vi}。取り立て助詞の機能の詳細はまだ明らかでないため、例文を示すにとどめる。

3.1 主格

動作／状態の主体には主格 = ga / = nu が用いられる。基本的に = ga はヒト代名詞、呼称名詞に用い、= nu はそれ以外に用いる。ただし、名詞述語、及び、閉じた集合を前提とした排他の文脈では名詞によらず = ga を用いる。

(1) 【主格：ga：自動詞：呼称名詞】

un syasin = nanti taru = ga usi-tur-ee?
 この 写真 = LOC 誰 = NOM1 写る -PROG.NPST-WHQ
 「この写真に誰が写っているか？」

(2) 【主格：ga：自動詞：呼称名詞】^{vii}

{ wan = ga / ari = ga / ak'ira = ga } usi-tut = too.
 1.SG = NOM1 3.SG = NOM1 アキラ = NOM1 写る -PROG.NPST = SFP
 「{私が／彼が／アキラが} 写っているよ。」

(3) 【主格：nu：自動詞：無生物】

un syasin=nantī nuu=nu usi-tur-ee?
 この 写真=LOC 何=NOM2 写る-PROG.NPST-WHQ
 「この写真に何が写っているか？」

(4) 【主格：nu：自動詞：呼称名詞以外】

{ ututu=nu / an yinga=nu / ari=nu / an pana=nu } usi-tut=too.
 弟=NOM2 あの 男=NOM2 あれ=NOM2 あの 花=NOM2 写る-PROG.NPST=SFP
 「{弟が／あの男が／あれが／あの花が} 写っているよ。」

(5) 【主格：ga：他動詞：呼称名詞】

ak'ira=ga cuk'ue=ba huya-syut=too.
 アキラ=NOM1 机=ACC1 運ぶ-PROG.NPST=SFP
 「アキラが机を運んでいるよ。」

(6) 【主格：ga：自動詞：呼称名詞】

ak'ira=ga poori=nantī oo-zyuk=kaa.
 アキラ=NOM1 池=LOC 泳ぐ-PROG.NPST=SFP
 「アキラが池で泳いでいるよ。」

(7) 【主格：ga：自動詞（存在）：呼称名詞】

m'aa=nantī ak'ira=ga wut=too.
 ここ=LOC アキラ=NOM1 居る.NPST=SFP
 「ここにアキラがいるよ。」

(8) 【主格：ga：自動詞：呼称名詞】

ak'ira=ga un=nantī ubuk'uri-ta.
 アキラ=NOM1 海=LOC 溺れる-PST
 「アキラが海で溺れた。」

(9) 【主格：ga：自動詞：人称代名詞】

wan=ya isyona-kan=kana y'a=ga yakuba=cci ik-i=yoo.
 1.SG=TOP 忙しい-ADJ.NPST=CSL 2.SG=NOM1 役場=ALL 行く-IMP=SFP
 「私は忙しいからお前が役場へ行け。」

(10) 【主格：ga：名詞述語：呼称名詞】

n'aa=ya ak'ira=ga kucyoo zya=gaa.
 今=TOP アキラ=NOM1 区長 COP.NPST=SFP
 「今はアキラが区長だよ。」

(11) 【主格：ga：形容詞1（排他）：呼称名詞】

kīnzuk'u=nu naa=nantī ak'ira=ga iciban gina-ka.
 家族=GEN1 中=LOC アキラ=NOM1 一番 小さい-ADJ.NPST
 「家族の中でアキラが一番小さい。」

(12) 【主格：ga：形容詞2（排他）：呼称名詞】

kīnzuk'u=nu naa=nantī ak'ira=ga iciban uta=φ zyoozī zya.
 家族=GEN1 中=LOC アキラ=NOM1 一番 歌=ACC2 上手 COP.NPST
 「家族の中でアキラが一番歌が上手だ。」

(13) 【主格：ga/nu：自動詞（排他）：無生物】

ak'ira=ya mu{=ga/=nu} yinga=nu uya=tu ni-syuk=kaa.
 アキラ=TOP 目=NOM1/NOM2 男=GEN1 親=COM 似る-PROG.NPST=SFP
 「アキラは目が父親と似ているよ。」

(14) 【主格：ga：自動詞（排他）：呼称名詞】

kīnzuk'u=nu naa=nantī ak'ira=ga iciban pēē-ka yaa=φ iji-ta.
 家族=GEN1 中=LOC アキラ=NOM1 一番 早い-ADJ 家=ACC2 出る-PST
 「家族の中でアキラが一番早く家を出た。」

(15) 【主格：ga：自動詞（排他）：呼称名詞】

kyoodē=nu naa=nantī ak'ira=ga iciban c'han=tu ni-syur-i.
 家族=GEN1 中=LOC アキラ=NOM1 一番 父=COM 似る-PROG-NPST
 「家族の中でアキラが一番父と似ている。」

(16) 【主格：nu：他動詞：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

ututu=nu cuk'ue=φ huya-syu-tat=too.
 弟=NOM2 机=ACC2 運ぶ-PROG-PST=SFP
 「弟が机を運んでいたよ。」

(17) 【主格：nu：自動詞：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

ututu=nu poori=nantī oo-zyur-i
 弟=NOM2 池=LOC 泳ぐ-PROG-NPST
 「弟が池で泳いでいる。」

(18) 【主格：nu：自動詞（存在）：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

m'aa=nantī ututu=nu wuur-i.
 ここ=LOC 弟=NOM2 居る-NPST
 「ここに弟がいる。」

- (19) 【主格：nu：自動詞：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

ututu = nu un = nantī ubuk'urī-ta.
 弟 = NOM2 海 = LOC 溺れる -PST
 「弟が海で溺れた。」

- (20) 【主格：ga：名詞述語：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

n'aa = ya ututu = ga kucyoo zya = ga
 今 = TOP 弟 = NOM1 区長 COP.NPST = SFP
 「今は弟が区長だよ。」

- (21) 【主格：ga：形容詞1（排他）：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

kīnzuk'u = nu naa = nantī ututu = ga iciban gina-ka.
 家族 = GEN1 中 = LOC 弟 = NOM1 一番 小さい -ADJ.NPST
 「家族の中で弟が一番小さい。」

- (22) 【主格：nu：形容詞2：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

kīnzuku = nu naa = nantī ututu = ga iciban uta = φ zyoozī zya.
 家族 = GEN1 中 = LOC 弟 = NOM1 一番 歌 = ACC2 上手 COP.NPST
 「家族の中で弟が歌が一番上手だ。」

- (23) 【主格：ga：自動詞（排他）：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

kīnzuuk'u = nu naa = nantī ututu = ga iciban pēē-ka yaa = φ iji-ta.
 家族 = GEN1 中 = LOC 弟 = NOM1 一番 早い -ADJ 家 = ACC2 出る -PST
 「家族の中で弟が一番早く家を出た。」

- (24) 【主格：ga：自動詞（排他）：ヒト名詞（呼称名詞以外）】

kyoodē = nu naa = nantī ututu = ga iciban c'han = tu ni-syur-i.
 家族 = GEN1 中 = LOC 弟 = NOM1 一番 父 = COM 似る -PROG-NPST
 「家族の中で弟が一番父と似ている。」

- (25) 【主格：nu：自動詞：無生物】

hoora = nu mura = nu naa = ba tuu-tuk = kaa
 川 = NOM1 村 = GEN1 中 = ACC1 通る -PROG.NPST = SFP
 「川が村の中を通っているよ。」

- (26) 【主格：nu：形容詞1:無生物】

huu = ya hazi = nu c'huu-ka.
 今日 = TOP 風 = NOM2 強い -ADJ.NPST
 「今日は風が強い。」

この他、主格は所有の対象、感情の対象、能力の対象にも用いられる。

- (27) 【主格：nu：自動詞（所有構文）：所有の対象（親族）】

ak'ira=ya m'aga=nu isitari wun=cyukaa.
 アキラ=TOP 孫=NOM2 5人 居る.NPST=REP
 「アキラは孫が5人いるそうだ。」

- (28) 【主格：nu：自動詞（感情の対象）】

ak'ira=ya yanaka zin=nu ir-yun.
 アキラ=TOP たくさん 金銭=NOM2 要る-NPST
 「アキラはたくさんお金が要る。」

- (29) 【主格：nu：形容詞1（感情の対象）】

wan=ya zin=nu pusy-ar-i.
 1.SG=TOP 金銭=NOM2 欲しい-ADJ-NPST
 「私はお金がほしい。」

- (30) 【主格：nu：形容詞2（感情の対象）】

ak'ira=ya agimun{=ga/=nu} sik'i zya=gaa.
 アキラ=TOP 天ぷら=NOM1/NOM2 好き COP.NPST=SFP
 「アキラはてんぷらがすきだ。」

- (31) 【主格：nu：形容詞2（能力の対象）】

sensei=ya wuduri=nu zyoozi dar-yon=yaa.
 先生=TOP 踊り=NOM1 上手 COP-POL.NPST=SFP
 「先生は踊りが上手ですね。」

3.2 属格

属格=nu/=nは名詞修飾部の標示に用いられる。ヒト代名詞／呼称名詞には=nが用いられ、それ以外には=nuが用いられる。属格=nuは他の格助詞に後続しうる。

- (32) 【属格：nu：所有】

ututu=nu ti
 弟=GEN1 手
 「弟の手」

(33) 【属格：nu：所有】

sëkkunin = nu ya

大工 = GEN1 家

「大工の家」

(34) 【属格：n：所有】

{ y'a = n / taru = n / ak'ira = n } ti

2.SG = GEN2 誰 = GEN2 アキラ = GEN2 手

「{誰の／お前の／アキラの} 手」

(35) 【属格：n：所有】^{viii}

{ wa = n / na = n / akka = n } ti

1.SG = GEN2 2.SG.HON = GEN2 3.SG = GEN2 手

「{私の／あなたの／彼の} 手」

(36) 【属格：nu：時間の限定】

k'inu = nu simbun

昨日 = GEN1 新聞

「昨日の新聞」

(37) 【属格：nu：場所の限定】

nazë = nu misiya

名瀬 = GEN1 店

「名瀬の店」

(38) 【属格：nu：材料の限定】

kabi = nu pak'u

紙 = GEN1 箱

「紙の箱」

(39) 【属格：nu：種類の限定】

sak'ura = nu pana

桜 = GEN1 花

「桜の花」

(40) 【属格：nu：種類の限定】

warëgwa = nu hon

子供 = GEN1 本

「子供の本」

(41) 【属格：nu：同格】

ututu = nu saburoo
 弟 = GEN1 サブロウ
 「弟のサブロウ」

(42) 【属格：nu：方向格との共起】

akira = n mu = cci = nu zyoo = ya daa = wuriï?
 アキラ = GEN2 FN = ALL = GEN1 手紙 = TOP どこ = WHQ
 「アキラへの手紙はどこか？」

(43) 【属格：nu：奪格との共起】

k'uukoo = raga = nu basu = ya ici k-yur-ee?
 空港 = ABL = GEN1 バス = TOP いつ 来る -NPST-WHQ
 「空港からのバスはいつ来るか？」

(44) 【属格：nu：限界格との共起】

syoo = raga k'uukoo = garï = nu basucin = ya kyakki = wuriï?
 集落 = ABL 空港 = TERM = GEN1 バス賃 = TOP いくら = WHQ
 「集落から空港までのバス賃はいくらだろうか。」

3.3 対格

対格 = ba は動作の対象、移動の起点／経路、知覚・認識の対象、対格 = φ（無標）は動作の対象、移動の起点／経路、知覚・認識の対象、感情の対象、能力の対象に用いられる。

(45) 【対格：ba：動作の対象】

ak'ira = ga { wan = ba / takasi = ba / yagi = ba / cuk'ue = ba } cïc-cya.
 アキラ = NOM1 1.SG = ACC1 タカシ = ACC1 ヤギ = ACC1 机 = ACC1 叩く -PST
 「アキラが {私を／タカシを／ヤギを／机を} 叩いた。」

(46) 【対格：ba：動作の対象】

ak'ira = ga cuk'ue = ba suku-ta.
 アキラ = NOM1 机 = ACC1 作る -PST
 「アキラが机を作った。」

(47) 【対格：ba：動作の対象】

ak'ira = ga cuk'ue = ba yabura-sya.
 アキラ = NOM1 机 = ACC1 壊す -PST
 「アキラが机を壊した。」

(48) 【対格：ba：移動の起点】

ak'ira=ya hacizi nar-in ya=ba izi-ti-zya.
 アキラ=TOP 8時 なる-TEMP 家=ACC1 出る-ていく -PST
 「アキラは8時になると家を出た。」

(49) 【対格：ba：移動の経路】

ak'ira=ya an mici=ba ac-cyuk=kaa.
 アキラ=TOP あの 道=ACC1 歩く -PROG.NPST=SFP
 「アキラはあの道を歩いているよ。」

(50) 【対格：ba：移動の経路】

hoora=nu mura=nu naa=ba tuu-tuk=kaa.
 川=NOM1 村=GEN1 中=ACC1 通る -PROG.NPST=SFP
 「川が村の中を通っている。」

(51) 【対格：ba：知覚・認識の対象】

ak'ira=ga yubi makī-kan utu=φ ki-cyan=cyukaa.
 アキラ=NOM1 昨夜 大きい-ADJ.NPST.ADN 音=ACC2 聞く -PST=REP
 「アキラが昨夜大きな音を聞いたそうだ。」

(52) 【対格：φ：感情の対象】

wan=ya muzi=φ pussy-a
 1.SG=TOP 水=ACC2 欲しい-ADJ.NPST
 「私は水が欲しい。」

(53) 【対格：ba：能力の対象】

kīnzuk'u=nu naa=nanti ututu=ga iciban uta=φ zyoozi zya.
 家族=GEN1 中=LOC 弟=NOM1 一番 歌=ACC2 上手 COP.NPST
 「家族の中で弟が一番上手だ。」

(54) 【対格：φ：知覚・認識の対象】

ak'ira=ya wa=n denwabangoo{=φ/=ba} sic-cyur-i.
 アキラ=TOP 私=GEN2 電話番号=ACC2/ACC1 知る-PROG-NPST
 「アキラは私の電話番号を知っている。」

(55) 【対格：φ：動作の対象】

ak'ira=ya k'inu yanaka sēē=φ nu-da.
 アキラ=TOP 昨日 たくさん 酒=ACC2 飲む-PST
 「アキラはたくさん酒を飲んだ。」

(56) 【対格：φ：移動の経路】

ak'ira=ya un pasi=φ wata-ti-zya.
 アキラ=TOP この 橋 渡る-ていく -PST
 「アキラは橋を渡っていった。」

(57) 【対格：φ：変化結果】

un arezi=ba asikat-i patë=φ nas-am-ba.
 この 荒地 耕す-SEQ 畑 なす-NEG-COND
 「この荒地を耕して畑にしなければ。」

(58) 【対格：φ：変化結果】

ak'ira=ya huzu cy'uugakkoo=nu kyooiin=φ na-tat=too.
 アキラ=TOP 去年 中学校=GEN1 教員=ACC2 なる-PST-SFP
 「アキラは去年中学校の教員になった。」

3.4 与格

与格=niは動作の受け手、受身文の動作主、使役文の被使役者に用いられる（なお、自動詞から派生した使役動詞の場合、被使役者には対格baが用いられる）。

(59) 【与格：ni：動作の受け手】

ak'ira=ya wan=ni hëkku kuu=ci i-syan zya=gaa.
 アキラ=TOP 俺=DAT 早く 来る .IMP=QUOT 言う -PST.NMLZ COP.NPST=SFP
 「アキラは俺に早く来いと言ったんだよ。」

(60) 【与格：ni：動作の受け手】

ak'ira=ya du=nu ya=ba ututu=ni k'urī-tan=cyukaa.
 アキラ=TOP 自分=GEN1 家=ACC1 弟=DAT くれる -PST=REP
 「アキラは自分の家を弟にやったそうだ。」

(61) 【与格：ni：動作の受け手】

ak'ira=ya asibi+mun=ba ututu=ni k'urī-ta.
 アキラ=TOP 遊び+もの=ACC1 弟=DAT くれる -PST
 「アキラはおもちゃを弟にやった。」

(62) 【与格：ni：受け身動作主】

ak'ira=ya ututu=ni cikk-at-ta.
 アキラ=TOP 弟=DAT 殴る -PASS-PST
 「アキラは弟に殴られた。」

(63) 【与格：ni：受け身動作主】

ak'ira=ya ututu=ni uusiki-rat-ta.
 アキラ=TOP 弟=DAT 追いかける-PASS-PST
 「アキラは弟に追いかけられた。」

(64) 【与格：ni：使役の被使役者】

ak'ira=ya ututu=ni yasi=ba ka-a-sya.
 アキラ=TOP 弟=DAT 野菜=ACC1 食べる-CAUS-PST
 「アキラは弟に野菜を食べさせた。」

(65) 【対格：ba：使役の被使役者】

ak'ira=ya ututu=ba oogi-sya-kan=pondë oog-a-sya.
 アキラ=TOP 弟=ACC1 泳ぐ-DES-ADJ.NPST=だけ 泳ぐ-CAUS-PST
 「アキラは弟に好きなだけ泳がせた。」

3.5 所格

所格 = nantï は場所または範囲に用いられる。場所の文脈で、場所名詞以外に後続するときには形式名詞 mi ~ mu 「前」が“名詞 = 属格 形式名詞 = 格助詞”の形で用いられる。

(66) 【所格：nantï：場所（存在）】

m'aa=nantï ak'ira=ga wut=too
 ここ=LOC アキラ=NOM1 居る.NPST=SFP
 「ここにアキラがいるよ。」

(67) 【所格：nantï：場所（存在）】

ak'ira=ya n'aa puni=nantï nu-tun=cyukaa.
 アキラ=TOP 今 船=LOC 乗る-PROG.NPST=REP
 「アキラは今船に乗っているようだ。」

(68) 【所格：nantï：場所（存在）】

uraita=nantï tokee=nu pokkë-rat-tuk=kaa.
 壁=LOC 時計=NOM2 掛ける-PASS-PROG.NPST=SFP
 「壁に時計が掛かっているよ。」

(69) 【所格：nantï：場所（存在）】

ak'ira=ya m'ari-ti=raga n'aa=gari syoo=nantï=du wut=too.
 アキラ=TOP 生まれる-SEQ=ABL 今=TERM 集落=LOC=FOC 居る.NPST=SFP
 「アキラは生まれてからずっと（佐仁）集落にいるよ。」

(70) 【所格：nantĩ：場所（存在）】

an yaa = nantĩ = ya inosisi = nu wun = cyukaa.
 あの山 = LOC = TOP イノシシ = NOM2 居る .NPST = REP
 「あの山にはイノシシがいるそうだ。」

(71) 【所格：nantĩ：場所（出来事）】

k'inu ak'ira = ya nazë = nantĩ mun = φ ka-dan = cyukaa
 昨日 アキラ = TOP 名瀬 = LOC ご飯 = ACC2 食べる -PST = REP
 「昨日アキラは名瀬でご飯を食べたそうだよ。」

(72) 【所格：nantĩ：場所（出来事）】

akira = ya wëë = nantĩ maari = φ ara-tur-i.
 アキラ = TOP 桶 = LOC 食器 = ACC2 洗う -PROG-NPST
 「アキラは食器を桶で洗っている。」

(73) 【所格：nantĩ：場所（存在）：形式名詞との共起】

hanazici = ya { ututu = nu / ak'ira = n / wa = n } mu = nantĩ ak = kaa.
 金槌 = TOP 弟 = GEN1 アキラ = GEN2 1.SG = GEN2 FN = LOC ある .NPST = SFP
 「金槌は {弟の / アキラの / 私の} ところにあるよ。」

(74) 【所格：nantĩ：範囲】

kĩnzuk'u = nu naa = nantĩ ututu = ga iciban uta = φ zyoozi zya
 家族 = GEN1 中 = LOC 弟 = NOM1 一番 歌 = ACC2 上手 COP.NPST
 「親族の中で弟が一番歌が上手だ」

(75) 【所格：nantĩ：範囲】

yuwandëë = ya uusya = nantĩ iciban taa-kan yaa zya = gaa.
 湯湾岳 = TOP 大島 = LOC 一番 高い -ADJ.NPST.ADN 山 COP.NPST = SFP
 「湯湾岳は大島で一番高い山だ。」

(76) 【所格：nantĩ：範囲】

huu = ya icinën = nantĩ piru = nu iciban naga-kan pyuuri zya = gaa.
 今日 = TOP 一年 = LOC 昼 = NOM2 一番 長い -ADJ.NPST.ADN 日より COP.NPST = SFP
 「今日は一年で一番昼が長い日だよ。」

(77) 【限界格：nantĩ：範囲】

yozi = garĩ = nantĩ modo-tĩ k-yut = too.
 四時 = TERM = LOC 戻る -SEQ くる -NPST = SFP
 「四時までに家に帰ってくるよ。」

3.6 方向格

方向格=(c)ci は移動の方向、移動の着点、接触の対象、態度の対象、変化の結果に用いられる。移動の方向／着点で場所名詞以外に後接する場合、形式名詞 mi ~ mu 「前」が介在する。

(78) 【方向格：(c)ci：自動詞文：移動の着点】

n'aa ak'ira=ya kagosyaa=ci i-zyut=to
 今 アキラ=TOP 鹿児島=ALL 行く-PROG.NPST=SFP
 「今アキラは鹿児島へ行っている。」

(79) 【方向格：(c)ci：自動詞文：移動の着点】

k'inu ak'ira=ya kagosyaa=ci i-zya.
 昨日 アキラ=TOP 鹿児島=ALL 行く-PST
 「昨日アキラは鹿児島へ行った。」

(80) 【方向格：(c)ci：自動詞：移動の着点】

ak'ira=ya sakki k'uukoo=ci si-cyan=cyukaa.
 アキラ=TOP さっき 空港=ALL 着く-PST=REP
 「アキラはさっき空港に着いたようだ。」

(81) 【方向格：(c)ci：他動詞：移動の着点】

un dookusak'u=φ k'uruma=cci c'u-u.
 その 荷物=ACC2 車=ALL 積む-IMP
 「その荷物を車に積み。」

(82) 【方向格：(c)ci：他動詞：移動の着点】

un isu=cci yir-ii.
 この 椅子=ALL 座る-IMP
 「この椅子に座れ。」

(83) 【方向格：(c)ci：移動着点：形式名詞と共起】

ak'ira=ya ututu=nu muc=ci zyoo=ba uku-ta.
 アキラ=TOP 弟=GEN1 FN=ALL 手紙=ACC1 送る-PST
 「アキラは弟（のところに）に手紙を送った。」

(84) 【方向格：(c)ci：他動詞：移動の着点】

cuke=nu u=cci k'wabin=φ uk-ii.
 机=GEN1 上=ALL 花瓶=ACC2 置く-IMP
 「机の上に花瓶を置け。」

(85) 【方向格：(c)ci：移動の方向】

hanadoru{=φ/=ba} migi + potē = cci muguras-īi.
 ハンドル = ACC2/ACC1 右 + 方 = ALL 回す -IMP
 「ハンドルを右の方へ回せ。」

(86) 【方向格：(c)ci：方向】

un kado = φ pizyari = cci magar-īi.
 その 角 = ACC2 左 = ALL 曲がる -IMP
 「その角を左に曲がれ。」

(87) 【方向格：(c)ci：他動詞：移動の方向】

booru = φ m'a = cci nagī-rīi.
 ボール = ACC2 ここ = ALL 投げる -IMP
 「ボールをこっちに投げろ。」

(88) 【方向格：(c)ci：他動詞：移動の方向】

{ ututu = nu / ak'ira = n / wa = n } mu = cci booru = φ nagī-rīi.
 弟 = GEN1 アキラ = GEN2 1.SG = GEN2 FN = ALL ボール = ACC2 投げる -IMP
 「{弟に/アキラに/私に} (向かって) ボールを投げろ。」

(89) 【方向格：(c)ci：他動詞：接触の対象】

ak'ira = ya mangē-ti parya = cci c'uburu = φ tokkan + syan = cyukaa.
 アキラ = TOP 転ぶ -SEQ 柱 = ALL 頭 = ACC2 OMP + LV.PST = REP
 「アキラは転んで柱に頭をぶつけたそうだ。」

(90) 【方向格：(c)ci：自動詞：接触の対象】

booru = nu c'uburu = cci ata-ti kīga + syan = cyukaa.
 ボール = NOM2 頭 = ALL 当たる -SEQ 怪我 + LV.PST = REP
 「ボールが頭に当たって怪我したそうだ。」

(91) 【方向格：(c)ci：他動詞：態度の対象】^{ix}

yuru akk-yun tuk'i = ya naga + mun = ci k'ii = φ siki-rī = yoo.
 夜 歩く -NPST.ADN 時 = TOP 長い + もの = ALL 気 = ACC2 付ける -IMP = SFP
 「夜歩くときはハブに気を付けろよ。」

(92) 【方向格：(c)ci：他動詞：変化結果】

ak'ira = ya ton = ba t'aaci = cci wēē-ta.
 アキラ = TOP さつまいも = ACC1 2つ = ALL 分ける -PST
 「アキラはさつまいもを2つに分けた。」

(93) 【方向格：(c)ci 自動詞：変化結果】

kucyoo=ya huzu ak'ira=raga takasi=cci kaa-ta.
 区長=TOP 去年 アキラ=ABL タカシ=ALL 変わる-PST
 「区長は去年アキラからタカシに変わった。」

3.7 奪格

奪格=raga は起点、経路、順序に用いられる。移動の起点で場所名詞以外に後接する場合、及び、授受／情報の起点の場合、形式名詞 mu ~ mi 「前」が介在する。

(94) 【奪格：raga：自動詞：起点（移動）】

ak'ira=ya yaa=raga izi-ta.
 アキラ=TOP 家=ABL 出る-PST
 「アキラは家から出た。」

(95) 【奪格：raga：他動詞：起点（移動）】

ak'ira=ya k'unugu+gi=raga k'unugu=ba mu-ta.
 アキラ=TOP ミカン+木=ABL ミカン=ACC1 もぐ-PST
 「アキラはミカンの木からミカンをもいだ。」

(96) 【奪格：raga：自動詞：起点（移動）：形式名詞との共起】

ak'ira=n mu=raga zyoo=nu ki-cya.
 アキラ=GEN2 FN=ABL 手紙=NOM2 来る-PST
 「アキラ（のところ）から手紙が来た。」

(97) 【奪格：raga：自動詞：起点（移動）：形式名詞との共起】

ututu=nu mu=raga zyoo=nu ki-cya.
 弟=GEN2 FN=ABL 手紙=NOM2 来る-PST
 「弟（のところ）から手紙が来た。」

(98) 【奪格：raga：自動詞：起点（出現）】

haaci=raga c'hi=nu izi-tun=mya nugaa?
 頭=ABL 血=NOM2 出る-PROG.NPST.NMLZ=TOP なぜ
 「頭から血が出ているのはどうして？」

(99) 【奪格：raga：他動詞：起点（時間）】

c'han=ya asya=raga kucyoo=nu sigutu=ba s-yut=too.
 父=TOP 明日=ABL 区長=GEN1 仕事=ACC1 する-NPST=SFP
 「父は明日から区長の仕事をするよ。」

(100) 【奪格：raga：他動詞：起点（授受）】

ak'ira=ya uya=nu mu=raga zin=φ yi-ta.
 アキラ=TOP 親=GEN1 FN=ABL 金銭=ACC2 貰う-PST
 「アキラは親からお金を貰った。」

(101) 【奪格：raga：他動詞：起点（授受）】

ak'ira=ya ani=n mu=raga ya=ba yi-ta.
 アキラ=TOP お兄さん=GEN2 FN=ABL 家=ACC1 貰う-PST
 「アキラはお兄さんに家を貰った。」

(102) 【奪格：raga：他動詞：起点（情報）】

ak'ira=ya ututu=nu byook'i=φ na-tan=ci uya=nu mu=raga ki-cya.
 アキラ=TOP 弟=NOM1 病気=ACC2 なる-PST=QUOT 親=GEN1 FN=ABL 聞く-PST
 「アキラは弟が病気になったと親から聞いた。」

(103) 【奪格：raga：他動詞：起点（情報）】

ak'ira=ya mutabi=φ nur-yun=ba uya=nu mu=raga nara-ta
 アキラ=TOP 竹馬=ACC2 乗る-NPST.NMLZ=ACC1 親=GEN FN=ABL 習う-PST
 「アキラは竹馬に乗ることを親から習った。」

(104) 【奪格：raga：他動詞：起点（情報）】

wa=n mu=raga panasi=φ si-roo.
 1.SG=GEN2 FN=ABL 話=ACC2 する-INT
 「私から話をしよう。」

(105) 【奪格：raga：経路】

hoora=nu mura=nu naa=raga tuu-tuk=kaa.
 川=NOM2 村=GEN1 中=ABL 通る-PROG.NPST=SFP
 「川が村の中を通っている。」

(106) 【奪格：raga：順序】

y'aa=raga sak'i huni=cci nur-ii.
 お前=ABL 先 船=ALL 乗る-IMP
 「お前から先に船に乗れ。」

(107) 【奪格：raga：順序】

y'aa=raga sak'i nyaagē=φ tur-as-oo.
 お前=ABL 先 土産=ACC2 取る-CAUS-INT
 「お前から先にお土産をやろう。」

3.8 限界格

限界格 = *gari* は終点に用いられる。移動の終点で場所名詞以外に後接する場合、形式名詞 *mu ~ mi* 「前」が介在する。

(108) 【限界格：*gari*：終点（移動）】

ak'ira=ya kagosyaa=raga puni=si uusyaa=gari modo-tic-cya.
 アキラ = TOP 鹿児島 = ABL 船 = INST 大島 = TERM 戻る-てくる -PST
 「アキラは鹿児島から船で大島まで帰ってきた。」

(109) 【限界格：*gari*：終点（移動）】

{ *ututu=nu / ak'ira=n* } *mu=gari pasir-ik'uma=φ si-roo.*
 弟 = GEN1 アキラ = GEN2 FN = TERM 走る-REC = ACC2 する -INT
 「弟のところまでかけっこしよう。」

(110) 【限界格：*gari*：終点（時間）】

yozi=gari yaa=nanti mac-cyur-ii.
 四時 = TERM 家 = LOC 待つ-PROG-IMP
 「四時まで家でまっている。」

(111) 【限界格：*gari*：終点（範囲）】

aa=raga m'aa=gari=ya wa=n patë zya=gaa.
 あそこ = ABL ここ = TERM = TOP 私 = GEN2 畑 COP.NPST = SFP
 「あそこからここまでは私の畑だよ。」

3.9 具格

具格 = *si* は道具・手段、材料、原因、基準、動作主の構成員に用いられる。

(112) 【具格：*si*：道具】

ak'ira=ya maari=ba muzi=si ara-tur-i.
 アキラ = TOP 食器 = ACC1 水 = INST 洗う -PROG-NPST
 「アキラは食器を水で洗っている。」

(113) 【限界格：*si*：手段】

ak'ira=ya kagosyaa=raga puni=si uusyaa=gari modo-tic-cya.
 アキラ = TOP 鹿児島 = ABL 船 = INST 大島 = TERM 戻る-てくる -PST
 「アキラは鹿児島から船で大島まで帰ってきた。」

(114) 【具格：si：手段】

un uwagi=ya honēda tookyoo=nannti nisen+yen=si hau-tan zya=gaa.
 この 上着=TOP この間 東京=LOC 2000+円=INST 買う-PST.NMLZ COP.NPST=SFP
 「この上着はこの間東京で二千円で買ったんだよ。」

(115) 【具格：si：材料】

topu=ya deezi=si sukur-yut=too.
 豆腐=TOP 大豆=INST 作る-NPST=SFP
 「豆腐は大豆でつくるよ。」

(116) 【具格：si：材料】

hussyu=ga wara=si saba suku-ta.
 おじいさん=NOM1 わら=INST 草履=ACC2 作る-PST
 「おじいさんがわらで草履を作った。」

(117) 【具格：si：材料】

un pak'u=ya kami=si sukur-at-tuk=kaa.
 この 箱=TOP 紙=INST 作る-PASS-PROG.NPST=SFP
 「この箱は紙で作られている。」

(118) 【具格：si：原因】

k'inu=nu tēpu=si hi=nu mangē-ta.
 昨日=GEN1 台風=INST 木=NOM1 倒れる-PST
 「昨日の台風で木が倒れた。」

(119) 【具格：si：基準】

un yehagak'i=ya isici=si gohyak'u+yen zya.
 この 絵葉書=TOP 5つ=INST 500+円 COP.NPST
 「この絵葉書は5枚で五百円だ。」

(120) 【格：si：動作主の構成員】

ni=nu ubu-ka a-ti t'aari=si muc-cya.
 荷物=NOM2 重い-ADJ STV-SEQ 2人=INST 持つ-PST
 「荷物が重かったので二人でもった。」

3.10 共格

共格=tu は共同動作の相手、道具、相似の基準に用いられるほか、名詞句の等位接続にも用いられる。

(121) 【共格：tu：共同動作の相手】

ak'ira=ya mici=nantī dusi=tu au-ta.
 アキラ=TOP 道=LOC 友達=COM 会う-PST
 「アキラは道で友達にあった。」

(122) 【共格：tu：共同動作の相手】

ak'ira=ya ututu=tu asi-dur-i.
 アキラ=TOP 弟=COM 遊ぶ-PROG-NPST
 「アキラは弟と遊んでいる。」

(123) 【共格：tu：道具】

ak'ira=ya maari=ba muzi=tu ara-tur-i.
 アキラ=TOP 食器=ACC1 水=INST 洗う-PROG-NPST
 「アキラは食器を水で洗っている。」

(124) 【共格：tu：相似の基準】

ak'ira=ya mu{=nu/=ga} yinga=nu uya=tu ni-syuk=kaa.
 アキラ=TOP 目=NOM2/NOM1 男=GEN1 親=COM 似る-PROG.NPST=SPF
 「アキラは目が父親と似ているよ。」

(125) 【共格：tu：相似の基準】

un kucu=ya ak'ira=n kucu=tu yinsiko kucu zya.
 この靴=TOP アキラ=GEN2 靴=COM 同じ 靴 COP.NPST
 「この靴はアキラ靴と同じ靴だ。」

(126) 【共格：tu：等位接続】

ak'ira=tu ututu=tu asib-iga i-zya.
 アキラ=COM 弟=COM 遊ぶ-PURP 行く-PST
 「アキラと弟が遊びに行った。」

3.1.1 比較格

比較格=nika は比較の基準に用いられる。

(127) 【比較格：nika：比較の基準】

ak'ira=ya ututu=nika tēē=nu taa-kar-i.
 アキラ=TOP 弟=CMPR 背丈=GEN1 高い-ADJ-NPST
 「アキラは弟より背が高い。」

(128) 【比較格：nika：比較の基準】

k'nu=ya huu=nika hazi=nu c'yuu-ka a-ta.
 昨日=TOP 今日=CMPR 風=NOM2 強い-ADJ STV-PST
 「昨日は今日より風が強かった。」

3.1.2 取り立て助詞

以下に取り立て助詞の用例を示す。主題助詞は指示詞の n 終わりの形及び名詞節(-n)に後続する場合に異形態=mya を取る。

(129) 【主題：ya】

wan=ya cyaa=ya nu-yun=ba koohii=ya nuw-an=doo.
 1.SG=TOP 茶=TOP 飲む-NPST=ADVRS コーヒー=TOP 飲む-NEG.NPST=SFP
 「私はお茶は飲むがコーヒーは飲まないよ。」

(130) 【主題：ya/mya】

{ urī=ya / un=mya } taru-n=wurii?
 これ=TOP これ=TOP 誰-NMLZ=WHQ
 「これは誰のものか？」

(131) 【主題：mya】

haaci=raga c'hi=nu izi-tun=mya nugaa?
 頭=ABL 血=NOM2 出る-PROG.NPST.NMLZ=TOP なぜ
 「頭から血が出ているのはどうして？」

(132) 【主題：ya】 【焦点：du】

wan=ya ar-azī { ak'ira=ga=du / ututu=du } pando=φ wa-ta=ga.
 1.SG=TOP COP-NEG.SEQ アキラ=NOM1=FOC 弟=FOC 壺=ACC2 割る-PST=SFP
 「私じゃなくて {アキラ/弟が} 壺を割った。」

(133) 【主題：ya】 【焦点：du】

wa-kya=ya w'aa=ya ar-azī yagi=du sīkana-tut=too.
 1-PL=TOP 豚=TOP COP-NEG.SEQ ヤギ=NOM1=FOC 飼う-PROG.NPST=SFP
 「私たちは豚じゃなくてヤギを飼っているよ。」

(134) 【焦点：du】

ak'ira=bari=du hontoo=nu kutu sic-cyun.
 アキラ=LMT=FOC 本当=GEN1 こと知る-PROG.NPST.NMLZ
 「アキラだけが本当のことを知っている。」

(135) 【焦点：du】

unya = ya wunagu = bari = du wun = doo.
 この家 = TOP 女 = LMT = FOC 居る .NPST.NMLZ = SFP
 「この家には女しかいない。」

(136) 【添加：daka】

ak'ira = ya sēē = daka nuw-am-ba taak'u = daka puk-an.
 アキラ = TOP 酒 = ADD1 飲む-NEG.NPST-COND タバコ = ADD1 吹く-NEG.NPST。
 「アキラは酒も飲まなければタバコも吸わない。」

(137) 【添加：gari】

ak'ira = ya yaa + yasik'i = gari u-ta.
 アキラ = TOP 家 + 屋敷 = ADD2 売る -PST
 「次郎は家屋敷まで売ってしまった。」

(138) 【添加：gari】

macuri = nu duki = ya amma = gari wudu-ta.
 祭り = GEN1 とき = TOP おばあさん = ADD2 踊る -PST
 「祭りのときはおばあさんも踊った。」

(139) 【添加：gari】

ak'ira = ya warēgwa = ni = gari otosidama k'uri-ta.
 アキラ = TOP 幼児 = DAT = ADD2 お年玉 くれる -PST
 「アキラは幼児にもお年玉をやった。」

(140) 【添加：gari：範囲】

uri = gari k'uri-syo-rii.
 これ = ADD2 くれる -HON-IMP
 「(店で) これもください。」

(141) 【添加：yasima】

mun + sir-ya = nu ak'ira = yasima un pana = nu naa = ya sir-an.
 物 + 知る -NMLZ = GEN1 アキラ = ADD3 この 花 = GEN1 名 = TOP 知る -NEG.NPST
 「物知りのアキラさえ、その花の名前は分からない。」

(142) 【添加：yasima】 【さえ：sae】

sēē = sae ar-iba nuu = yasima iran.
 酒 = さえある -COND 何 = ADD3 要る -NEG.NPST
 「酒さえあれば何もいらぬ。」

(143) 【限定：bari】

ak'ira=ya manzyu=nu hoo=bari ka-da.

アキラ=TOP まんじゅう=GEN1 皮=LMT 食べる-PST

「アキラはまんじゅうを皮だけ食べた。」

(144) 【限定：bari】

ak'ira=ya yaa=nanti manga=bari=du yu-dun.

アキラ=TOP 家=LOC マンガ=LMT =FOC 読む-PROG.NPST.NMLZ

「アキラは家でマンガばかり読んでいる。」

(145) 【こそ：kusa】

wan=kusa kannin=doo.

1.SG=こそ 堪忍=SFP

「私こそごめんね。」

(146) 【なんか：(nu)nkyā】

wan=ya ton=nunkya ka-n=doo.

1.SG=TOP さつまいも=なんか 食べる-NEG.NPST=SFP

「私はさつまいもなんか食べないよ。」

(147) 【やら：zya】

doobucuyen=nanti=ya zoo=zya kirin=zya muzira-kan

動物園=LOC=TOP ゾウ=やら キリン=やら 珍しい-ADJ.NPST.ADN

ik'imun=bari wu-ta.

生き物=LMT 居る-PST

「動物園にはゾウやらキリンやら珍しい動物ばかりいた。」

4 「おおきなカブ」佐仁方言版

- (1) だい しゅん うでえ°
 dai syun udë
 大 LV.PROG.NPST.ADN カブ
 「大きなカブ」
- (2) ふっしゅが うでえ°ぬ たぬい°ば まし
 hussyu = ga udë = nu tanī = ba ma-si
 おじいさん = NOM1 カブ = GEN1 種 = ACC1 蒔く -SEQ
 おじいさんがカブの種を蒔いて、
- (3) ‘まーかん ‘まーかん うでえ°なるい°
 m'aa-kan m'aa-kan udë nar-ī
 旨い-ADJ.NPST.ADN 旨い-ADJ.NPST.ADN カブ なる-IMP
 「おいしい、おいしいカブになれ。」
- (4) だいしゅん だい しゅん うでえ°なるい°
 dai syun dai syun udë nar-ī
 大 LV.PROG.NPST.ADN 大 LV.PROG.NPST.ADN カブ なる-IMP
 大きな、大きなカブになれ」
- (5) あーかん ‘きまえぬ あん
 m'aa -kan k'imae = nu an
 旨い-ADJ.NPST.ADN 元気 = GEN1 ある .NPST.ADN
 おいしい、元気のある、
- (6) とうんがく ねん だい しゅん
 tungak'u nën dai syun
 とつとも ない.NEG.NPST.ADN 大 LV.PROG.NPST.ADN
 とつともない、大きな
- (7) うでえ°ぬ でえ°くえ°た
 udë = nu dëkë-ta
 カブ = NOM2 できる -PST
 カブができた。

(8) ふっしゅや うでえ° ば びきよっち し
 hussyu = ya udë = ba piky-o = cci si
 おじいさん = TOP かぶ = ACC 引き抜く -INT = QUOT LV.SEQ
 おじいさんはカブを抜こうとして、

(9) よいとこしよ どっこいしよ
 yoitokosyo dokkoisyo
 INTJ INTJ
 「うんとこしよ、どっこいしよ」

(10) あし しゅんば うでえ° や びきやらん
 asi s-yun = ba udë = ya piky-ar-an
 そう LV-NPST = ADVRS カブ = TOP 引き抜く -POT-NEG.NPST
 ところが、カブは抜けない。

(11) ふっしゅや あんまば あぶてい° っち
 hussyu = ya amma = ba abu-tic-ci
 おじいさん = TOP おばあさん = ACC1 呼ぶ -てくる -SEQ
 おじいさんはおばあさんと呼んできて、

(12) あんまが ふっしゅば はがてい°
 amma = ga hussyu = ba haga-ti
 おばあさん = NOM1 おじいさん = ACC1 引っ張る -SEQ
 おばあさんがおじいさんを引っ張って、

(13) ふっしゅが うでえ° ば はがてい°
 hussyu = ga udë = ba haga-ti
 おじいさん = NOM1 カブ = ACC1 引っ張る -SEQ
 おじいさんがカブを引っ張って、

(14) よいとこしよ どっこいしよ
 yoitokosyo dokkoisyo
 INTJ INTJ
 「うんとこしよ、どっこいしよ」

(15) うるいしだか うでえ° や びきやらん
 uri = si = daka udë = ya piky-ar-an
 それ = INST = ADD1 カブ = TOP 引き抜く -POT-NEG.NPST
 それでも、カブは抜けない。

- (16) あんまや ‘まがば あぶてい° っち
 amma = ya m’aga = ba abu-tic-ci
 おばあさん = TOP 孫 = ACC1 呼ぶ-てくる-SEQ
 おばあさんは孫を呼んできて、
- (17) ‘まがぬ あんまば はがてい°
 m’aga = nu amma = ba haga-ti
 孫 = NOM2 おばあさん = ACC1 引っ張る-SEQ
 孫がおばあさんを引っ張って、
- (18) あんまが ふっしゅば はがてい°
 amma = ga hussyu = ba haga-ti
 おばあさん = NOM1 おじいさん = ACC1 引っ張る-SEQ
 おばあさんがおじいさんを引っ張って、
- (19) ふっしゅが うでえ° ば はがてい°
 hussyu = ga udë = ba haga-ti
 おじいさん = NOM1 カブ = ACC1 引っ張る-SEQ
 おじいさんがカブを引っ張って
- (20) よいとこしよ どっこいしよ
 yoitokosyo dokkoisyo
 INTJ INTJ
 「うんとこしよ、どっこいしよ」
- (21) あてい° だん うでえ° や ぴきやらん
 atidan udë = ya piky-ar-an
 CONJ カブ = TOP 引き抜く -POT-NEG.NPST
 まだまだ、カブは抜けない。
- (22) ‘まがや いんば あぶてい° っち
 m’aga = ya in = ba abu-tic-ci
 孫 = TOP イヌ = ACC1 呼ぶ-てくる-SEQ
 孫はイヌを呼んできて、
- (23) いんぬ ‘まがば はがてい°
 in = nu m’aga = ba haga-ti
 イヌ = NOM2 孫 = ACC1 引っ張る-SEQ
 イヌが孫を引っ張って、

- (24) ‘まがぬ あんまば はがてい°
 m’aga = nu amma = ba haga-ti
 孫 = NOM2 おばあさん = ACC1 引っ張る-SEQ
 孫がおばあさんを引っ張って、
- (25) あんまが ふっしゅば はがてい°
 amma = ga hussyu = ba haga-ti
 おばあさん = NOM1 おじいさん = ACC1 引っ張る-SEQ
 おばあさんがおじいさんを引っ張って、
- (26) ふっしゅが うでえ°ば はがてい°
 hussyu = ga udë = ba haga-ti
 おじいさん = NOM1 カブ = ACC1 引っ張る-SEQ
 おじいさんがカブを引っ張って
- (27) よいとこしよ どっこいしよ
 yoitokosyo dokkoisyo
 INTJ INTJ
 「うんとこしよ、どっこいしよ」
- (28) あしゅんち あしゅんち ぴきゅらん
 asyanci asyanci piky-ar-an
 CONJ CONJ 引き抜く-POT-NEG.NPST
 まだまだ、まだまだ、抜けない。
- (29) いんや まやば あぶてい° っち
 in = ya maya = ba abu-tic-ci
 イヌ = TOP ネコ = ACC 呼ぶ-てくる-SEQ
 イヌはネコを呼んできて、
- (30) まやぬ いんば はがてい°
 maya = nu in = ba haga-ti
 ネコ = NOM2 犬 = ACC 引っ張る-SEQ
 ネコがイヌを引っ張って、
- (31) いんぬ ‘まがば はがてい°
 in = nu m’aga = ba haga-ti
 イヌ = NOM2 孫 = ACC1 引っ張る-SEQ
 イヌが孫を引っ張って、

- (32) ‘まがぬ あんまば はがてい°
 m’aga = nu amma = ba haga-ti
 孫 = NOM2 おばあさん = ACC1 引っ張る-SEQ
 孫がおばあさんを引っ張って、
- (33) あんまが ふっしゅば はがてい°
 amma = ga hussyu = ba haga-ti
 おばあさん = NOM1 おじいさん = ACC1 引っ張る-SEQ
 おばあさんがおじいさんを引っ張って、
- (34) ふっしゅが うでえ° ば はがてい°
 hussyu = ga udë = ba haga-ti
 おじいさん = NOM1 カブ = ACC1 引っ張る-SEQ
 おじいさんがカブを引っ張って、
- (35) よいとこしよ どっこいしよ
 yoitokosyo dokkoisyo
 INTJ INTJ
 「うんとこしよ、どっこいしよ」
- (36) うるいしだか うでえ° や ぴきやらん
 uri = si = daka udë = ya piky-ar-an
 それ = INST = ADD1 カブ = TOP 引き抜く -POT-NEG.NPST
 それでも、カブは抜けない。
- (37) まやや ぬい° ずい° んば あぶい° てい° っち
 maya = ya nizin = ba abi-tic-ci
 ネコ = TOP ネズミ = ACC1 呼ぶ-てくる-SEQ
 ネコはネズミを呼んできて、
- (38) ぬい° ずい° んぬ まやば はがてい°
 nizin = nu maya = ba haga-ti
 ネズミ = NOM2 ネコ = ACC 引っ張る-SEQ
 ネズミがネコを引っ張って、
- (39) まやぬ いんば はがてい°
 maya = nu in = ba haga-ti
 ネコ = NOM2 犬 = ACC 引っ張る-SEQ
 ネコがイヌを引っ張って、

グロス略号一覧

| | | | | | |
|-------|----------------------------|------|------|----------------------------|-------|
| 1 | first person | 一人称 | LV | light verb | 軽動詞 |
| 2 | second person | 二人称 | NEG | negative | 否定 |
| 3 | third person | 三人称 | NMLZ | nominalizer | 名詞化接辞 |
| ABL | ablative | 奪格 | NOM | nominative | 主格 |
| ACC | accusative | 対格 | NPST | non-past | 非過去 |
| ADD | additive | 添加 | OMP | onomatopoeia | オノマトペ |
| ADJ | adjectivizer | 形容詞化 | PASS | passive | 受身 |
| ADN | adnominal | 連体 | PL | plural | 複数 |
| ADVRS | adversative conjunction | 逆接 | POT | potential | 可能 |
| | | | PROG | progressive | 継続 |
| ALL | allative | 方向格 | PST | past | 過去 |
| CAUS | causative | 使役 | POL | polite | 丁寧 |
| CMPR | comparative | 比較格 | PURP | purp | 目的 |
| COM | comitative | 共格 | QUOT | quotative | 引用 |
| COND | conditional | 条件 | REC | reciprocal | 相互 |
| COP | copula | コピュラ | REP | reportative | 伝聞 |
| CSL | causal | 理由 | SEQ | sequential | 継起 |
| DAT | dative | 与格 | SFP | sentence final particle | 文末助詞 |
| DES | desiderative | 願望 | | | |
| FN | formal noun | 形式名詞 | SG | singular | 単数 |
| FOC | focus | 焦点 | STV | stative verb | 状態動詞 |
| GEN | genitive | 属格 | TEMP | temporal | 時間 |
| HON | honorifics | 尊敬 | TERM | terminative | 限界格 |
| IMP | imperative | 命令 | TOP | topic | 主題 |
| INST | instrumental | 具格 | WHQ | wh-question | 疑問詞疑問 |
| INT | intentional | 意志 | - | | 接辞境界 |
| LMT | limitative | 限定 | = | | 接語境界 |
| LOC | locative | 所格 | + | | 複合境界 |

ⁱ 国土地理院発行の地図データをもとに Thomas Pellard 氏が作成した地図を編集した。

ⁱⁱ また、先行研究で明示的に言及されていないが、語頭が Vkv に遡る形式に生じた音

変化が佐仁方言と奄美大島北部の他の方言とでは異なっている（例 佐仁方言：ʔa:ka「赤い」、ʔu:ɕun「起こす」、他方言：ha:sa~ha:ka「赤い」、ɸuɕɕun「起こす」）。

iii 狩俣（2003）は、ĩ, ā, õ, ã, の4つの鼻母音を音素として立てているが、調査した中で鼻母音を持つのは80代~90代の数人であったと報告している。筆者は昭和8年~18年生まれの話者を確認したが、やはり鼻母音は見られなかった。

iv 2017年2月~2018年2月に断続的に行った、佐仁集落出身・在住の安田重照氏（昭和13年生）、安田絹枝氏（昭和18年生）、前田和郎氏（昭和15年生）、前田幸代氏（昭和14年生）への聞き取り調査である。本稿では主に安田重照氏と安田絹枝氏への調査で得たデータを用いている。

v 語例の収集にあたっては上野（1996,1997）、狩俣（2003）を参照した。

vi 用例の収集にあたっては国立国語研究所の本プロジェクトの過去の成果物及び危機方言プロジェクトの調査票を参照した。

vii 一人称代名詞単数形 wan、二人称敬称代名詞単数形 nan は、格助詞=ga が付くと語末の n が随意的に削除される（例 wan=ga ~ waga「私が」 nan=ga ~ naga「あなたが」）。

viii 一人称代名詞単数形、二人称敬称代名詞単数形、三人称代名詞単数形について、単独形はそれぞれ wan, nan, ari である。

ix nagamun はハブ（mazyun）の婉曲表現である。

参考文献

- 上野善道（1996）「奄美大島佐仁方言のアクセント調査報告—名詞の部」『琉球の方言』20:26-57.
- 上野善道（1997）「奄美大島佐仁方言のアクセント調査報告—用言の部」『琉球の方言』21:1-42.
- 小川晋史（編）（2015）『琉球のことばの書き方』東京：くろしお出版.
- 狩俣繁久（2003）『奄美大島笠利町佐仁方言の音声と語彙』吹田：大阪学院大学情報学部.
- 重野裕美（2014）「北琉球奄美大島佐仁方言の敬語形式」『広島経済大学論集』36(4)：75-85.
- 重野裕美・白田理人（2018）[印刷中]「北琉球奄美大島笠利佐仁方言の尊敬動詞について」『琉球の方言』42：25-59.